



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1998/339
21 de abril de 1998
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 20 DE ABRIL DE 1998 DIRIGIDAS
AL SECRETARIO GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE
SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE
LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo poner en su conocimiento que, en el período comprendido del 1º al 15 de abril de 1998, la aviación de los Estados Unidos ha continuado violando el espacio aéreo del Iraq, realizando operaciones de reconocimiento y actos de provocación, según se indica en el anexo adjunto.

Pido a Vuestra Excelencia que intervenga para poner fin a estos actos que amenazan la soberanía y la integridad territorial de la República del Iraq, ya que constituyen violaciones flagrantes de la Carta de las Naciones Unidas y de las normas del derecho internacional.

Estos actos han venido sembrando el terror entre la población civil y han causado graves daños a bienes públicos y privados. La República del Iraq se reserva el derecho a pedir las indemnizaciones que legalmente le corresponden por los daños causados al pueblo y al Estado iraquíes como consecuencia de tales actos.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Detalles de las violaciones del espacio aéreo iraquí durante el período del 1º al 15 de abril de 1998 y de los daños causados

1) Región septentrional: realizaron incursiones 56 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros sobrevolaron las localidades siguientes:

Dehok, Mosul, Al-'Amadiya, Aqra, Zajo, Arbil, Tall'afar y Ayn Zala.

2) Región meridional: realizaron incursiones 1.010 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las localidades iraquíes siguientes: An-Nasiriya, As-Samawa, Artawi, Ushbayya, Yulayba, As-Salman, Al-Busaya, Al-Qurna, Yibayish, Ash-Shinafiya, Ar-Rumayza, Al-Hibariya, Basora, Al-Hay, Ash-Shatra, Al-'Amara, Ad-Diwaniya, Ar-Rifai, An-Nayaf, Qala'at Saleh, Al-Hamza, Al-Maymuna, Abu Sujayr, Qala'at Sakar, Al-Jidr, Umm Qasr y Taqtaqana.

3) Aviones de reconocimiento estadounidenses del tipo TR-1 efectuaron 12 incursiones a una altura de 20.000 metros y a una velocidad de 600 kilómetros por hora.

4) A las 14.15 horas del 9 de abril de 1998 una formación integrada por dos aviones estadounidenses arrojó 8 bengalas térmicas sobre la ciudad de Mosul.

5) A las 11.40 horas del 4 de abril de 1998 una formación de aviones estadounidenses rebasó la barrera del sonido sobre la ciudad de Bazi, en la provincia de Di Qar.

6) A las 17.45 horas del 27 de marzo de 1998, un helicóptero británico obligó al buque maltés Awral, anclado cerca de la boya No. 2, a abandonar el lugar y a someterse a un registro en la zona de Jawr Abdallah.
